

Volkmar Fritsche

Chanson d'automne - Douleur d'automne

Herbstlied - Herbstleid

(basé sur le poème de Paul Verlaine)

pour voix, violon, violoncello et piano

für Stimme, Violine, Violoncello und Klavier

Prologue

Moderato (♩ = ca 80)

Violine

pizz.

Violoncello

p

Stimme

Klavier

Moderato (♩ = ca 80)

pp

7

VI.

Vc.

arco

mf

Kl.

p

mp

11

un poco lento

VI.

mp

Vc.

mp

un poco lento

Kl.

p

* accel.

13

VI.

Vc.

Kl.

f

f

p

leggero

// tempo poco mosso

mf

pp

17

VI.

Vc.

Kl.

p

leggero

sim.

mf

mf

24

VI.

Vc.

Kl.

f

mf

30

VI. *leggero* *sim.*

Vc. *p* *pp*

Kl. *p* *pp*

36

VI. *leggero* *sim.* *mf*

Vc. *mf*

Kl. *mf*

44

VI. *poco mosso* *f* *pp*

Vc. *f* *pp*

Kl. *poco mosso* *mf* *pp*

Chanson
rit. tempo I (♩ = ca 80)

5

51

VI.

Vc.

St.

Kl.

f

mp

f

mp

mf

p

Les sang-lots longs des vi-o-lons,

57

VI.

Vc.

St.

Kl.

sim.

sim.

mf

les sang-lots longs des vi-o-lons, des vi-o-lons de l'au-tomme

62

VI.

Vc.

St.

Kl.

f

mf

rit.

rit.

bles-sent mon coeur d'u-ne langu-eur mo-no tone, mo-no - tone.

tempo I

67

VI. *pp*
pizz. (sonare)

Vc. *p*

St. Trau - er und Trä - nen,

Kl. *pp*

tempo I

71

VI.

Vc. arco

St. Gei - gen - klän - ge im Herbst, ver - wun - den mei - ne See - le durch un - sag - ba - re

Kl.

tempo I ma mosso

75

VI. *ppp* *mp* *f*

Vc. *ppp* *mp* *f*

St. Weh - mut... Les sang-lots longs des vi - o - len - ces, vi - o -

Kl. *ppp* *p* *f*

tempo I ma mosso

a tempo (ancora poco lento)

7

80

VI. *fff* *mp* *p*

Vc. *fff* *mp* *p*

St. - len-ces_ de l'au-tomne bles-sent mon coeur d'u - ne dou-leur, dou-leur, dou-leur,

a tempo (ancora poco lento)

Kl. *mp* *pp*

85

a tempo mosso

VI. *pp*

Vc. *pizz.* *p*

St. in - fi - nie. Trau - er und

a tempo mosso

Kl. *pp*

89

VI. *ff* *f*

Vc. *ff* *f* *arco* *pizz.*

St. Trä - nen, Ge-walt im Herbst, ver - wun - den mei-ne See - le

Kl. *ff* *mf*

94

VI. *mf* gliss.

Vc. *gliss.*
arco

St. durch un-end - li - chen Schmerz, durch un-end - li - chen Schmerz.

Kl. *p* *f*



99

VI. *mf* sul tasto *tr* *tr* *tr* *sim.* *f*

Vc.

St. *mf*
Tout suf - fo -

Kl. *p* *mf*

102

espr.

VI. *mf*

Vc. *mp*

St. *f*

- cant et blê - - - - - me,

Kl. *f*

106

VI. *mp*

Vc. *f* *pizz.* *arco* *mp*

Kl. *mf*

110

VI. *f*

Vc. *mf*

St. *f*

quand son - ne l'heure, quand

Kl. *f*

114

VI.

Vc.

St.

Kl.

mp

mp

mp

p

son - ne l'heure, je me sou- viens des jours anci- ens,

118

VI.

Vc.

St.

Kl.

pp

molto gliss

pp

gliss.

pp

p

pp

sempre p

pp

sul tasto sul G

je me sou- viens des jours an- ciens, et je pleu - re, pleu - re.

123

VI.

Vc.

Kl.

sempre p

poco gliss.

poco gliss.

sempre p

gliss. **un altro tempo mosso**

VI. 129 *leggiere*

Vc. *gliss. pp*

pp

ritenuto **un altro tempo mosso**

Kl.

VI. 134 *p*

Vc. *espr. mp*

mf

St. *mf*

Im-mer wenn die Stun-de schlägt, be-klem-mend, blei-ern, be-klem-mend, blei-ern und fahl,

Kl.

rit. **a tempo**

VI. *pp ppp mp*

Vc. *pp ppp p*

St. *mp*

be-klem-mend, blei-ern und fahl be-klem-mend, be-klem-mend, denk ich zu -

rit. **a tempo**

Kl. *pp ppp pp*

143

VI.

Vc.

mf

St.

- rück an ver-gan - ge - ne fried - vol - le Zeit, an ver - gan-ge-ne fried-vol-le

Kl.

p

148

VI.

Vc.

espr.

mp

St.

Zeit und wei - ne.

Kl.

pp

152

VI.

Vc.

espr.

mf

f

St.

Tout suf-fo-cant et blê - me,

Kl.

mf

156

VI.

Vc. *sim.*

St.

Tout suf-fo-cant et blê - me, quand son - ne l'heure, je me sou-viens

Kl.

f



161

VI.

Vc.

St.

des crimes an-ciens, des crimes an - ciens, — des crimes an - ciens — et je pleu-re,

Kl.

ff

pp

14

meno mosso (♩ = ca 86)

168

VI. *sul G espr.*

Vc. *pizz. (sonare)*

St. *pp*
pleu-re, pleu - re.

Kl. *pp* *meno mosso* (♩ = ca 86)

The musical score is for the song "Immer wenn die" from the opera "Die Schöne und das Schiessbrett". It is in 3/4 time, marked with a tempo of 180. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is arranged for Violin (Vl.), Viola (Vc.), Soprano (St.), and Piano (Kl.).

The Violin part begins with a series of sixteenth-note runs, followed by a melodic line starting on a half note G4. The Viola part provides a harmonic accompaniment with eighth-note patterns. The Soprano part is silent for the first four measures, then enters with the lyrics "Im-mer wenn die". The Piano accompaniment features a left-hand bass line with chords and a right-hand melody with chords and moving lines.

Dynamics include *p* (piano) for the Violin and Viola in the first four measures, *mf* (mezzo-forte) for the Soprano and Piano in the fifth measure, and *p* for the Piano in the sixth measure.

185

VI. *mp* *mf* *f* *ff*

Vc. *mp* *mf* *f* *ff*

St. *f*

Stun-de schlägt, be-klem-mend, blei-ern und fahl, fahl, denk ich zu -

Kl. *mf* *f*



191

VI. *p* *sul tasto*

Vc. *p* *sul tasto*

St. *p*

-rück an frü-he-re schreck - li-che Ver - bre - chen, und wei-ne,

Kl. *mf*

tempo poco mosso

198

VI.

Vc.

St.

pp

pp

und wei-ne.

tempo poco mosso

Kl.

pp

204

VI.

Vc.

St.

mf

f

f

Et je m'en - vais au vent mau -

Kl.

mf

208

VI.

Vc.

St.

vais. qui m'em -

Kl.

f

212

VI. *f*

Vc.

St. - por - te. *ff* Et je m'en-

Kl.

216

VI. *ff* gliss.

Vc. *ff*

St. vais aux hommes mau - vais aux hommes mau -

Kl. *ff*

220

VI. trem. *fff*

Vc. *fff*

St. - vais aux hommes mau- vais, mau - vais qui m'em -

Kl.

224 *ancora poco lento*

VI. *pizz.* *f* //

Vc. *pizz.* *f* //

St. por - tent de ça, de là, pa-reil à la

Kl. *mp* *p* *arco* *p*

231

VI. gliss.

Vc. gliss.

St. feuil-le mor - te. Und ich ge - he fort durch

Kl. *mp* *p*

239

VI. *f* *ff*

Vc. *f* *ff*

St. kal - ten Wind, durch kal - ten Wind, durch bö - se Men-schen, durch bö-se Men-schen ver-trie-ben,

Kl. *espr.* *mf* *f* *ff*

247

VI. pizz. arco

Vc. pizz. arco

St. hier-hin, dort-hin, gleich ei-nem to - ten, gleich ei - nem

Kl. espr. *mf*



253

VI. *p* *f*

Vc. pizz. (sonare) *p*

St. to - ten, to - ten Blatt. *f*

Kl. *p* *pp* *mf*

261 **tempo I**

VI.

Vc.

St.

Kl.

mf *ff* *mp* *mf*

f *p* *pizz.* *mf*

Les sang-lots longs, des vi-o-lons, des vi-o-len-cés de l'au-tomne bles sent mon cœur

tempo I



267

VI.

Vc.

St.

Kl.

p *p* *pp*

arco

d'u-ne lan-gueur, d'une dou - leur, d'une dou - leur mo-no - tone,

Épilogue Larghetto

21

276

VI.

Vc.

St.

Kl.

ppp

p

pp

in - fi - nie.

ppp

pp dolce

p

283

VI.

Vc.

Kl.

mp dolce

mp

mp dolce

mp

p

mf

289

VI.

Vc.

Kl.

mf

mf

p

mf

p

mf

p

296

VI.

Vc.

St.

Kl.

p

Ah, _____



300

pp

p

pp

perdendosi

allargando

p

pp

ppp

Ah, _____ Ah, _____ Ah, _____ Ah, _____